

EUSKARA-IKASTAROETAN IZENA EMATEAREN ONDORIOZKO GASTUEI AURRE EGITEKO DIRU-LAGUNTZAK
AYUDA A LA MATRÍCULA DE CURSOS DE EUSKERA

ESKARIA AURKEZTEN DUEN PERTSONA EDO ENTITATEA
PERSONA O ENTIDAD QUE PRESENTA LA SOLICITUD

Izena eta bi abizenak / Nombre y dos apellidos		NAN / DNI
Noren ordezkartzan / En representación de		IFK / NIF - NAN / DNI
Ondorengoa naizen aldetik / En calidad de		
Kalea / Calle	Zk. / Nº	Solairua / Piso Aldea /Mano
Posta-kodea / Código Postal	Herria / Municipio	Lurraldea / Provincia
e-posta / e-mail	Telefono zk. / Nº teléfono	Sakelakoaren zk. / Nº móvil

Ikaslearen Izena eta bi abizenak / Nombre y dos apellidos del alumno

Kontu korronteko zkia (IBAN) / nº cta.cte (IBAN)

Izena eta bi abizenak / Nombre y dos apellidos del titular

País	DC	Entidad	Oficina	DC	Nº Cuenta

EUSKARA-IKASTAROETAN IZENA EMATEAREN ONDORIOZKO GASTUEI AURRE EGITEKO DIRU-LAGUNTZAK
AYUDA A LA MATRÍCULA DE CURSOS DE EUSKERA

Aurkeztu beharreko dokumentazioa/ Documentación a aportar:

Xede berbererako jasotzen diren beste laguntza batzuen erantzukizun aitortpena (eransten da).	<input type="checkbox"/>	Declaración responsable de otras ayudas que se perciban para el mismo fin (se adjunta).
Ikastaroaren erakunde antolatzailearen ziurtagiria, ikastaroaren baldintzak jasotzen dituena: iraupena, maila, ikastaroaren prezioa, eskatzailearen bertaratze-mailaren ehunekoa.	<input type="checkbox"/>	Certificado de la entidad u organismo organizador del curso en el que se detallarán las condiciones del mismo: duración, nivel, coste del curso, así como el porcentaje de asistencia a clase de la persona solicitante.
Matrikula ordaindu izanaren agiria edo erakundearen frogagiria, jatorrizko kostua % 100 ordaindu dela adierazten duena. Ordainagiria nahiz frogagiria jatorrizko formatuan edo sinadura digitalarekin igorri beharko dira; bestalde jatorrizkoaren fotokopia ere entregatu ahal izango da, HAZn bertan konpultsatu ondoren.	<input type="checkbox"/>	Recibo del pago de la matrícula o justificante de la entidad en la que conste el pago del 100% de su coste original. Tanto el recibo como el justificante deberá ser emitido en formato original o con firma digital, así como podrá también entregarse fotocopia del original debiendo compulsarse las mismas en el SAC.
Horrelakorik gertatuz gero, genero-indarkeriaren biktima edo terrorismoaren biktima aitortua izatea frogatzen duen ziurtagiria.	<input type="checkbox"/>	En su caso, certificado acreditativo de ser víctima reconocida de violencia de género o víctima del terrorismo.

Dokumentazio egiaztagarria / Documentación verificable:

Zallako Udalak, eskuragarri dauden datuen bitartekotza-sistemen bidez, behar diren egiaztapenak eta kontsultak egingo ditu administrazioak bere esku dituen interesdunen datuetan, zuk berariaz kontrakorik esan ezean (kasu horretan, dagokion dokumentazioa aurkeztu beharko duzu).

El ayuntamiento de Zalla, mediante los sistemas de intermediación de datos disponibles, va a realizar las comprobaciones y consultas necesarias de los datos de las personas interesadas que obren en poder de la Administración, salvo que usted se oponga expresamente (en cuyo caso deberá aportar la documentación).

Ogasunarekin zerga-betebeharrak egunean daudela egiaztatzen duen ziurtagiria.	<input type="checkbox"/>	Certificado de hallarse al corriente de las obligaciones tributarias con Hacienda.
Gizarte Segurantzarekiko ordainketak egunean daudela egiaztatzen duen ziurtagiria.	<input type="checkbox"/>	Certificado de estar al corriente de pagos con la Seguridad Social.
Ezgaitasun maila.	<input type="checkbox"/>	Grado de discapacidad.

Datu pertsonalen tratamendua legitimatuta dago interes publikoko misio bat betetzeko edo Zallako Udalari Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamenduaren (EB) 6.1.e artikuluan eta aplikatzekoa den legerian ezarritakoaren arabera dagokion ahalmen publikoa baliatzeko.

Kontsulta horiek egiteko aukera ematen du Bizkaiko Lurralde Historikoko Zergei buruzko Foru Arauak bere 94.1.d artikuluan, iruzurraren aurkako borrokan laguntzeari buruzkoan, eta Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkideari buruzko 39/2015 Legeak (9. artikulua eta 28.2 artikulua).

El tratamiento de los datos de carácter personal queda legitimado en el cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al ayuntamiento de Zalla en los términos previstos en el artículo 6.1.e del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016 y legislación aplicable.

EUSKARA-IKASTAROETAN IZENA EMATEAREN ONDORIOZKO GASTUEI AURRE EGITEKO DIRU-LAGUNTZAK
AYUDA A LA MATRÍCULA DE CURSOS DE EUSKERA

Estas consultas están habilitadas por la Norma Foral General Tributaria del Territorio Histórico de Bizkaia, en su artículo 94.1.d en colaboración en la lucha contra el fraude y la Ley 39/2015 del Procedimiento Administrativo común de las AAPP (art. 9 y art 28.2).

Nire datuak kontsultatzeari uko egiten diot, eta arrazoi hauek ematen ditut:

Me opongo a la consulta de mis datos, alegando los siguientes motivos:

Xede berberarekin ez dudala beste dirulaguntzarik eskatu aitortzen dut.
Declaro que no he solicitado otras subvenciones con el mismo fin.

Helburu berberako jasotako beste diru-laguntzen adierazpena:

Declaración de otras subvenciones recibidas para el mismo fin:

Erakundea / Administración	Kopurua / Cantidad

Eskaera aurkezteak eskatzaileak ardurapeko adierazpena egin behar izatea dakar. Bertan adierazi beharko du Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 28/2003 Lege Orokorreko 13.2 artikuluan jasotako kasuak bizi ez dituela.

La presentación de la solicitud supone la declaración responsable, por parte del solicitante, de no hallarse incurso en ninguno de los supuestos recogidos en el artículo 13.2 de la Ley 28/2003, de 17 de noviembre, General de subvenciones.

Data / Fecha

Sinadura / Firma

EUSKARA-IKASTAROETAN IZENA EMATEAREN ONDORIOZKO GASTUEI AURRE EGITEKO DIRU-LAGUNTZAK
AYUDA A LA MATRÍCULA DE CURSOS DE EUSKERA

ESKABIDE HAU ONDOKO HELBIDE HONETAN AURKEZ DAITEKE:
ESTA SOLICITUD SE PUEDE ENTREGAR EN:

<p>Bertaratuta: Udaletxean (Kosme Bibanko, 2 48860 Zalla) Arangunen (La Inmaculada, 11 48850 Zalla)</p> <p>Posta ziurtatua Posta-bulegoetan, posta ziurtatu irekiaren bidez.</p> <p>Egoitza elektronikoa https://sac.zalla.eus Ziurtagiri elektronikoa edo BAKQ beharrezkoa</p> <p>Informazio gehiago: 010 (Zallatik) 946390001 (Zallatik kanpo)</p>	<p>Presencialmente: Ayuntamiento (Kosme Bibanko, 2 48860 Zalla) Arangune (La Inmaculada, 11 48850 Zalla)</p> <p>Correo certificado En las oficinas de correos mediante correo certificado abierto.</p> <p>Sede electrónica https://sac.zalla.eus Necesarios certificado electronico o BAKQ</p> <p>Más información: 010 (desde Zalla) 946390001 (desde fuera de Zalla)</p>
---	--

DATUEN BABESA	Tratamendua/Tratamiento	PROTECCIÓN DE DATOS
EUSKARA-IKASTAROETAN IZENA EMATEAREN ONDORIOZKO GASTUEI AURRE EGITEKO DIRU-LAGUNTZAK		AYUDA A LA MATRÍCULA DE CURSOS DE EUSKERA
Zallako Udalak jakinarazten dizu zure datu pertsonalak tratatuko direla honako araudi hauekin bat etorrira: (EBren) 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamendua (DBEO) eta abenduaren 5eko 3/2018 lege organikoa, Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko. Betiere, interesdunaren legezko ordezkararen baimena izanda tratatuko dira.	Tratamenduaren arduraduna/Responsable del tratamiento	Ayuntamiento de Zalla, y le informa que serán tratados de conformidad con el Reglamento (UE) 2016/679 de 27 de abril de 2016 (RGPD) y de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales (LOPDGDD), con el consentimiento del representante legal del interesado.
Eskaera izapidetzea eta horri erantzutea, ezarritako administrazio prozeduraren arabera. Euskara-ikastaroetan izena ematearen ondoriozko gastuei aurre egiteko diru-laguntzen eskaerak izapidetzearen eta kudeatzearen gaineko zerbitzua ematea, Udal eskumenen esparruan, helburu historiko, estatistiko edo zientifikoetarako tratatzeari eragozpenik jarri gabe, aplikatu daitezkeen legeriaren arabera.	Helburua/Finalidad	Tramitación de la solicitud y darle respuesta, conforme al procedimiento administrativo establecido. Prestar servicios de tramitación y gestión, que procedan en el ámbito de las competencias del Ayuntamiento, en relación con el procedimiento de ayuda a la matrícula de cursos de euskera, sin perjuicio de su posible tratamiento posterior para fines históricos, estadísticos o científicos, de acuerdo a la legislación aplicable.
Emandako datuak administrazio publikoen eskura dauden xedapenetan legez ezarritako epeetan gordeko dira, tratamenduaren ondorioz sortutako balizko erantzukizunei arreta emateko eta beti gordetzeko eta erreserbatzeko betebeharra beteta.	Kontserbazioa/Conservación	Los datos proporcionados se conservarán durante los plazos legalmente previstos en las disposiciones aplicables a disposición de las Administraciones Públicas, para la atención de las posibles responsabilidades nacidas del tratamiento y siempre bajo el deber de secreto y reserva.
Datuak tratatzeko legitimazioa zuri eskatzen zaizun eta eskaera honekin batera entregatzen duzun baimen libre, argi, informatu eta agerian oinarritzen da, hori kentzeko aukera eragotzi gabe. Datuak eskumenak dituzten administrazio publikoei jakinaraziko zaizkie. Beste entitate batzuei ere jakinaraziko zaizkie, zuzenean Udalak egiten ez dituen jarduerak egiteko. Jarduera horiek kontratu edo hitzarmen batean arautuko dira, eta horietan, datuak tratatzeko baldintzak ezarriko dira, araudia betetzen dela bermatzeko.	Tratamenduaren legitimazioa/Legitimación del tratamiento Hartzaileak/Destinatarios	La legitimación para el tratamiento de los datos está basado en el consentimiento libre, expreso, informado e inequívoco que se le solicita, sin perjuicio de la posible retirada del mismo. Los datos se comunicarán al Administraciones Públicas con Competencias. Y a otras entidades para el ejercicio de actividades que no se realicen directamente por el Ayuntamiento y que vendrán reguladas en un contrato o convenio, en los que se establecerán las condiciones del tratamiento de datos para asegurar el cumplimiento de la normativa.
Nahi izanez gero, datu pertsonalak sartzeko, zuzentzeko, oposiorako, ezeztatzeko, mugatzeko eta eramangarritasunerako (hala badagokio) eskubideak erabil ditzakezu, indarrean dagoen legerian ezarritakoaren arabera. Horretarako, jarri harremanetan ZALLAKO UDALAREN Idazkaritza Nagusiaren Zerbitzuarekin. Zallako Kosme Bibanko kalean dago, 2. zenbakian, PK 48860 (Bizkaia). Gainera, datuak babesteko ordezkariekin harremanetan jar zaitzake, dpd-dbo@zalla.eus helbidera mezu elektronikoa bidalita. Eskaerak formulario elektronikoaren bidez ere bete daitezke, https://www.zalla.org/protecciondedatos webgunean (Datuak Babesteko Eskubideak).	Eskubideak/Derechos	Si lo desea, Vd. podrá ejercitar los derechos de acceso, rectificación, oposición, cancelación, limitación y portabilidad (si procediesen) de los datos personales, según lo establecido en la legislación vigente, dirigiéndose al Servicio Secretaría General del AYUNTAMIENTO DE ZALLA, sito en la calle Kosme Bibanko nº. 2 de Zalla, C.P. 48860 (Bizkaia). Así como contactar con nuestro Delegado de Protección de Datos, mediante correo electrónico a la dirección: dpd-dbo@zalla.eus . También para ello disponen de solicitudes a través del formulario electrónico disponible en https://www.zalla.org/protecciondedatos (Derechos de Protección de Datos).
Bestalde, Datuak Babesteko Euskal Bulegoari aurkez diezaiokezu eskubideen tutoretza prozedura bat (http://www.avpd.euskadi.eus/), baita Datuak Babesteko Espainiako Bulegoan ere (https://www.aepd.es/).		Por otra parte, le informamos que usted puede ejercitar un procedimiento de tutela de derechos ante la Agencia Vasca de Protección de Datos (http://www.avpd.euskadi.eus/) y la Agencia Española de Protección de Datos (https://www.aepd.es/).